DURANTE EL FESTIVAL
VISITE:

LA GRAN EXPOSICION ARQUEOLOGICA
EN EL NUEVO MUSEO DE ANTROPOLOGIA

◇

EXPOSICION DE PINTURA Y ESCULTURA
EN LA UNIVERSIDAD VERACRUZANA

◆

PRIMERA FERIA DEL LIBRO
EN EL PASAJE TANOS

2º CONCURSO INTERNACIONAL DE VIOLONCHELO Y 1er. FESTIVAL DE MUSICA

PABLO CASALS

Xalapa, Ver., enero de 1959

CALENDARIO del 2º Concurso Internacional de Violonchelo y 1er. Festival de Música

PABLO CASALS

DOMINGO 18

10 horas.

BIENVENIDA OFICIAL AL MAESTRO CASALS

en la Sala de Cabildos del H. Ayuntamiento por las Autoridades y Pueblo Xalapeño.

Mensaje musical del Maestro Casals.

---

11 horas. ESTADIO XALAPEÑO

GRAN FESTIVAL DE DANZAS REGIONALES.

---

20 horas. CINE XALAPA

CONCIERTO DE MUSICA MEXICANA
ORQUESTA SINFONICA DE XALAPA

PROGRAMA:

Fantasía	Isaías Noriega de la Vega
Concierto para Piano y Orquesta	José Rolón

SOLISTA:

MIGUEL GARCIA MORA

INTERMEDIO

Tocata para Instrumentos de Percusión	Carlos Chávez
Suite Veracruz	Daniel Ayala

DIRECTOR:

LUIS XIMENEZ CABALLERO

LUNES 19

10 horas. SALON DE ACTOS DE LA ESCUELA DE BACHILLERES

BIENVENIDA DEL COMITE ORGANIZADOR AL MAESTRO CASALS, JURADOS Y CONCURSANTES

Solemne Apertura del Concurso por el C. Gobernador del Estado.

---

12 horas.

Solemne Inauguración del Museo de Antropología por el C. Gobernador del Estado.

---

20 horas. TEATRO LERDO

CONCIERTO DE MUSICA DE CAMARA
ORQUESTA "YOLOPATLI"

PROGRAMA:

Concierto de Navidad	Corelli
Concierto en Re Mayor para Violonchelo y Orquesta	Vivaldi

Solista: MILOS SADLOS
(Checoeslovaquia)

INTERMEDIO

Danzas Antiguas	Respighi

Director: LUIS XIMENEZ CABALLERO

MARTES 20

20 horas. TEATRO LERDO

CONCIERTO DE CANCIONES MEXICANAS
CORO DE MADRIGALISTAS

DIRECTOR:

LUIS SANDI

JURADO

PABLO CASALS, PRESIDENTE HONORARIO
CARLOS CHAVEZ, PRESIDENTE
GREGOR PIATIGORSKY, MIEMBRO DE HONOR
ZARA NELSOVA, CANADA
GASPAR CASSADO, ESPAÑA
RUBEN MONTIEL, MEXICO
MAURICE EISENBERG, EE. UU.
IVOR JAMES, GRAN BRETAÑA
ADOLFO ODNOPOSOFF, CUBA
ANDRES NAVARRA, FRANCIA
HEITOR VILLA-LOBOS, BRASIL
MILOS SADLO, CHECOESLOVAQUIA
MSTILAV ROSTROPOVICH, U. R. S. S.

MIERCOLES 21

20 horas. TEATRO LERDO

RECITAL DE CANCIONES EN LENGUAS ABORIGENES

TENOR:

CARLOS PUIG

JUEVES 22

20 horas. TEATRO LERDO

CONCIERTO DE CANCIONES MEXICANAS
CORO DE LA UNIVERSIDAD VERACRUZANA

DIRECTOR:

JESUS NUÑEZ

VIERNES 23

20 horas. TEATRO LERDO

BALLET MODERNO

PROGRAMA:

Los Gallos	Música: Raúl Cosío Coreografía: Farnesio de Bernal
La Manda	Música: Blas Galindo Coreografía: Rosa Reina
Cuento Mexicano	Música: Raúl Cosío Coreografía: Raquel Gutiérrez
Los Cazadores:	Música: Lan Adomiak
Zapata	Música: Pablo Moncayo Coreografía: Guillermo Arriaga

ORQUESTA SINFONICA DE XALAPA

DIRECTOR:

LUIS XIMENEZ CABALLERO

PROGRAMA DEL CONCURSO

LUNES 19

10 horas. Bienvenida del Comité Organizador. Apertura Oficial del Concurso. Reunión del Jurado y sorteo de los Concursantes.

MARTES 20

9 horas. 1ª Prueba Eliminatoria
14 30 horas. 1ª Prueba Eliminatoria

MIERCOLES 21

9 horas. 1ª Prueba Eliminatoria
14 30 horss. 1ª Prueba Eliminatoria

JUEVES 22

9 horas. 1ª Prueba Eliminatoria
14.30 horas. 1ª Prueba Eliminatoria

VIERNES 23

9 horas. 2ª Prueba Eliminatoria.
14.30 horas. 2ª Prueba Eliminatoria.

SABADO 24

9 horas. 2ª Prueba Eliminatoria.
14.30 horas. 2ª Prueba Eliminatoria.

LUNES 26

9 horas. 1ª Prueba Final
14.30 horas. 1ª Prueba Final

MARTES 27

9 horas. 2ª Prueba Final.
14.30 horas. 2ª Prueba Final.

SABADO 31

20 horas. CINE XALAPA

CONCIERTO DE LOS TRIUNFADORES CON LA ORQUESTA SINFONICA DE XALAPA

DOMINGO 1º

11 horas. ESTADIO XALAPEÑO

ENTREGA DE PREMIOS A LOS TRIUNFADORES Y CONCIERTO DE OBRAS DEL MAESTRO PABLO CASALS, DIRIGIDO POR EL MISMO

Todas las pruebas del Concurso se realizarán en el Salón de Actos de la Escuela de Bachilleres.

PRECIOS:

Abono para todos los eventos	$250.00
Entrada a cada evento	$ 25.00
Entrada a las pruebas	$ 5.00

EN LOS ESPECTACULOS DEL ESTADIO:

Localidades de $ 25.00, $ 10.00 y $ 2.00

CONCURSANTES

GEORG DONDERER, ALEMANIA
GERHARD MANTEL, ALEMANIA
DIETER BRACHMANN, ALEMANIA
ALEXANDER VECTOMOV, CHECOESLOVAQUIA
JOSEF CHUCHRO, CHECOESLOVAQUIA
JORGE ROMAN, CHILE
CLAUDE KENNESON, EE. UU.
BONNIE HAMPTON, EE. UU.
GLORIA STRASSNER, EE. UU.
ARTHUR S. HOWARD, EE. UU.
GILBERT ZANLONGHI, FRANCIA
ALETH LAMASSE, FRANCIA
CAROL SANSOM, GRAN BRETAÑA
AUGUSTO HERNANDEZ, GUATEMALA
ANNER BIJLSMA, HOLANDA
MICHAEL RUDIAKOW, ISRAEL
TAKEICHIRO HIRAI, JAPON
APOLONIO LUNA ARIAS, MEXICO
LUIS GARCIA RENART, MEXICO
OLGA ZILBORG, MEXICO
IRENE GUDEL, SUIZA
RAMA JUCKER, SUIZA

SABADO 24

20 horas CINE XALAPA

CONCIERTO DE MUSICA MEXICANA
ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

PROGRAMA.

Sensemaya	Silvestre Revueltas
Canciones	Silvestre Revueltas
Canciones	Salvador Moreno

SOLISTA:

MARGARITA GONZALEZ

INTERMEDIO

Sinfonía India	Carlos Chávez
Festín de los Enanos	José Rolón
Huapango	J Pablo Moncayo

DIRECTOR:

LUIS HERRERA DE LA FUENTE

DOMINGO 25

11 horas. ESTADIO XALAPEÑO

TEATRO DE MASAS "EL MENSAJERO DEL SOL"
(Tonacatecuhtli)

Autor: EFREN OROZCO Música: ANGEL SALAS

LUNES 26

19 horas. ESTADIO XALAPEÑO

TEATRO DE MASAS "EL MENSAJERO DEL SOL"
(Tonacatecuhtli)

Autor: EFREN OROZCO Música: ANGEL SALAS

MARTES 27

20 horas. CINE XALAPA

CONCIERTO DE MUSICA MEXICANA
ORQUESTA SINFONICA DE XALAPA

PROGRAMA:

Minueto	Ricardo Castro
Pueblerinas	Candelario Huizar
5 Piezas para Violín y Orquesta	Simón Tapia Colmann

Solista: HIGINIO RUVALCABA

INTERMEDIO

Homenaje a García Lorca	S. Revueltas
Ballet Ermesinda	E. Hernández Moncada

Director Huesped: EDUARDO HERNANDEZ MONCADA

JUEVES 29

19 horas. ATRIO DE LA CATEDRAL
TEATRO AL AIRE LIBRE

"LA LLORONA"

DIRECCION:

FERNANDO WAGNER

VIERNES 30

19 horas. ATRIO DE LA CATEDRAL
TEATRO AL AIRE LIBRE

"LA LLORONA"

DIRECCION:

FERNANDO WAGNER

SABADO 31

20 horas. CINE XALAPA

CONCIERTO DE LOS TRIUNFADORES
ORQUESTA SINFONICA DE XALAPA

PROGRAMA:

Concierto para Violonchelo y Orquesta	Haydn
Concierto para Violonchelo y Orquesta	Schumann
Concierto para Violonchelo y Orquesta	Dvorak

DIRECTOR:

LUIS XIMENEZ CABALLERO

DOMINGO 1º

11 horas. ESTADIO XALAPEÑO

ENTREGA DE PREMIOS A LOS TRIUNFADORES
CONJUNTO MONUMENTAL DE VIOLONCELLOS

Integrado por los Jurados, Concursantes y Cellistas de las Orquestas Sinfónicas Mexicanas.

PROGRAMA:

Del Oratorio "Los Reyes Magos"	
"El Pesebre"	Pablo Casals
Sardana	Pablo Casals

DIRECTOR:

PABLO CASALS

PRECIOS

	Boletos	Abonos
PRIMER PISO:		
A a la L	$ 40.00	$ 240.00
M a la R	35.00	210.00
S a la Y	30.00	180.00
PLATEAS c/6	240.00	1,440.00
PALCOS c/6	240.00	1,440.00
PALCOS c/4	160.00	960.00
SEGUNDO PISO:		
A a la C	$ 20.00	$ 120.00
D a la F	15.00	90.00
G a la M	10.00	60.00
PALCOS c/6	120.00	720.00
TERCER PISO:		
A a la C	$ 8.00	$ 50.00
D a la F	6.00	35.00
G a la J	4.00	25.00
PALCOS c/6	48.00	300.00

INBA

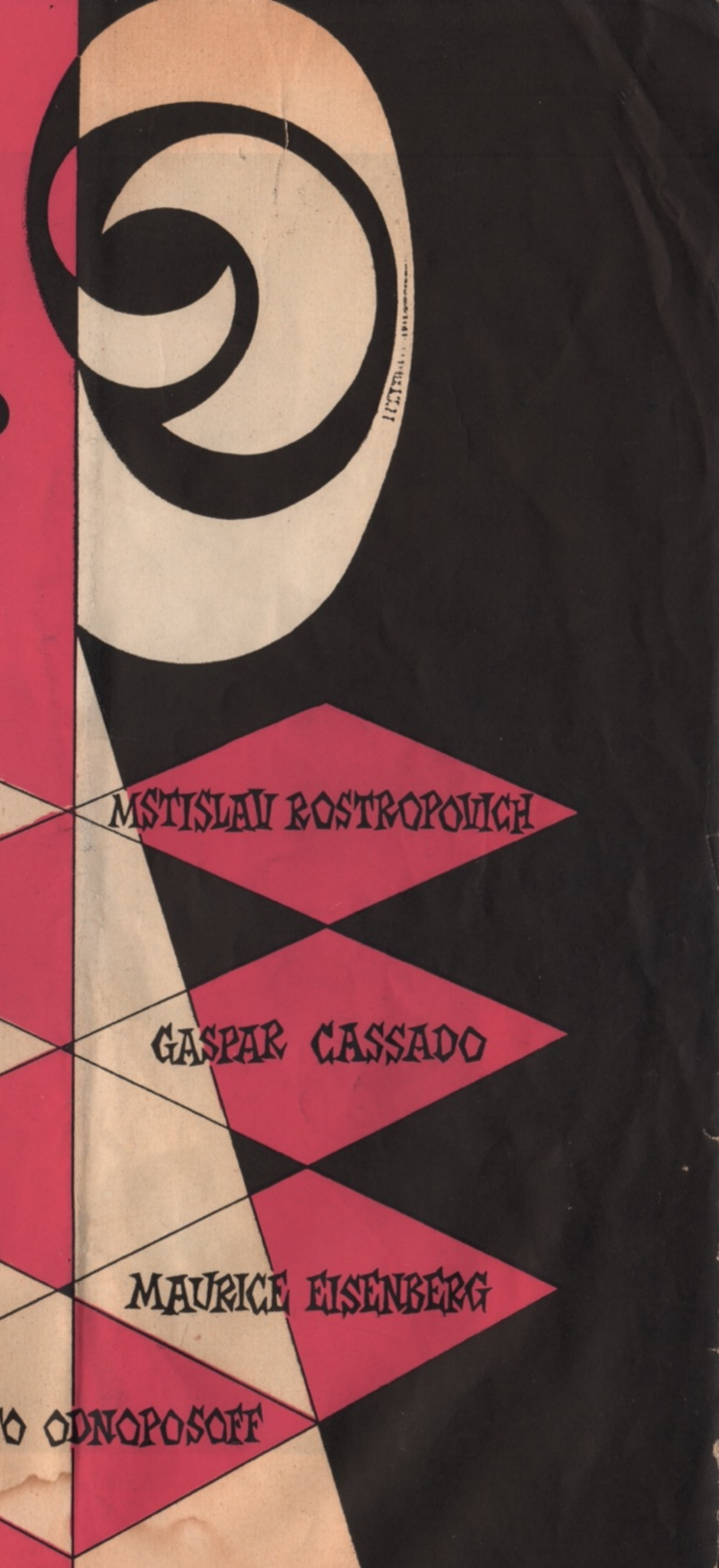
INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Secretario de Educación Pública, Dr. Jaime Torres Bodet; Director del Instituto Nacional de Bellas Artes, Lic. Miguel Alvarez Acosta; Jefe del Departamento de Música, Maestro Jesús Durón.

INSTITUTO NACIONAL
DE BELLAS ARTES

7 GRANDES VIRTUOSOS DEL VIOLONCHELO

SALA DE ESPECTACULOS
PALACIO DE BELLAS ARTES
2, 4, 6, 10, 13, 17 y 18 de febrero
21 horas • MEXICO, D. F. • 1959



INBA

DEPARTAMENTO
DE MUSICA

ANDRÉS NAVARRA

Lunes 2 de febrero a las 21 horas

Andrés Navarra

PROGRAMA:

Pieces en Concert — F. COUPERIN
- Prelude - Siciliane
- La Tromba - Plainte
- Air de Diable

Sonata — LOCATELLI
- Allegro
- Adagio
- Minuetto

Sonata (Arpeggione) — SCHUBERT
- Allegro moderato
- Adagio
- Allegretto

Intermedio

Sonata — D. DEBUSSY
- Prologue
- Serenade e Final

Concerto en Do mayor Nº 1 — D. MILHAUD
- Nonchalant
- Grave
- Joyeus

Al piano: ALFRED HOLECEK

ANDRÉS NAVARRA nació en Biarritz. Perteneciente a una familia de músicos, manifestó desde temprana edad una gran afición por la música y empezó sus estudios en el Conservatorio de Toulouse.

Más tarde, en el Conservatorio de París, obtuvo un brillante primer premio en la clase del maestro Jules Loeb durante su primer año de estudios, con lo que llama la atención de los músicos y ve consagrado su éxito por toda la prensa, que unánimemente reconoce en él a un artista de naturaleza excepcional y de una personalidad bien destacada entre la joven generación.

Actúa como solista en grandes asociaciones sinfónicas parisienses: Colonne, Sté, des Concerts du Conservatoire, Lamoureux, Pasdeloup. En forma brillante obtiene el primer premio en el Concurso Internacional de Viena en 1937.

Desde entonces y todos los años, Andrés Navarra deleita con sus magistrales interpretaciones a los públicos de Holanda, Italia, Alemania, Inglaterra, España, Portugal, Suiza, Noruega, Dinamarca, etc.

En 1949, fue nombrado profesor en el Conservatorio Nacional de Música de París, y en 1956, Caballero de la Orden de la Legión de Honor para las Bellas Artes. Y un año más tarde, en 1957, es nombrado Caballero de las Artes y las Letras.

MSTISLAV ROSTROPOVICH

Miércoles 4 de febrero a las 21 horas

Mstislav Rostropovich

PROGRAMA:

Suite Nº 3 — BACH

- Preludio
- Allemande
- Courante
- Sarabande
- Bourrée I y II
- Gigue

Sonata en Sol menor Op. 65 — CHOPIN

- Allegro moderato
- Scherzo
- Largo
- Allegro

Intermedio

Vocalise — RACHMANINOFF

Pezzo Capriccioso — TCHAIKOWSKI

Sonata Nº 2 — MIASKOVSKY

Al piano: A. A. DEDUJIN

En 1956, Rostropovich alcanzó la honrosa distinción de ser escogido por la Unión Soviética como su mejor chelista y, a la vez, como quien debería representarla en los Estados Unidos después de las giras triunfales del pianista Emil Gilels y el violinista David Oistrakh. El es, quizá, el más extraordinario, si se considera su edad que parece duplicarse en la madurez de sus interpretaciones musicales.

Las Suites de Bach son sus obras predilectas. En 1951 ejecutó las seis suites en dos conciertos; y en 1953 las 5 sonatas de Beethoven para chelo, en un solo concierto. Después de esto, fue reconocido como un virtuoso de primer orden.

Nacido en 1927, en Baku, Azerbaijan, lugar del Cáucaso, URSS, ingresó en el Conservatorio de Moscú en 1943, graduándose con honores tres años después. En 1947 conquistó el primer premio como chelista en el Festival de la Juventud efectuado en Praga, y en 1950 obtuvo el primer premio en el Concurso Internacional para Violonchelo, en la misma ciudad.

Rostropovich se interesa igualmente por la música de cámara. Ha tocado sonatas con el pianista Svyatoslaw Richter, tríos con el pianista Gilels y el violinista Leonid Kogan. Es, asimismo, excelente pianista y, estudiando con Shostakovich y Shebalín, ha llegado a ser un compositor distinguido. Actualmente, Rostropovich es profesor y conferencista en el Conservatorio de Moscú.

MILOS SADLO

Viernes 6 de febrero a las 21 horas

Milos Sadlo

PROGRAMA:

Suite IV en Mi bemol mayor, chelo solo — BACH
- Preludio
- Allemande
- Courante
- Sarabande
- Bourrée I y II
- Gigue

Sonata en Re mayor — FRANCOEUR
- Adagio cantabile
- Allegro brillante
- Tempo di gavotta
- Sarabanda
- Gigue

Intermedio

Sonata III — MARTINU
- Moderato Allegro
- Andante
- Allegro vivace

Ballada y Serenata Op. 4 — SUK

Rondó Op. 96 — DVORAK

Al piano: ALFRED HOLECEK

UNO de los principales chelistas de Europa, ha sido solista en casi todos los centros de música del mundo: Alemania, Inglaterra, Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Suecia, Suiza, Turquía y la Unión Soviética. Nacido en Checoslovaquia en 1912, empezó a estudiar en el Conservatorio de Praga, a los 16 años. Comenzó sus giras internacionales como miembro del célebre Cuarteto Praga y más tarde del Trío Checo. Ha presentado en primera audición toda una serie de obras para violonchelo; entre las más famosas, el Concerto de Khatchaturian, en el Festival de Praga, 1946, y el Concerto de G. Baczewicz, en Varsovia, 1952. Ha grabado con Shostakovitch y Oistrackh el Trío del propio Shostakovitch; y con Oistrackh y la Filarmónica, el Doble Concerto de Brahms. En 1955 colaboró con el maestro Pablo Casals, en Prades. Actualmente el maestro Sadlo divide sus actividades entre sus conciertos y las clases que imparte en la Academia de Música y Arte Dramático de Praga, siendo considerado uno de los mejores chelistas del mundo.

GASPAR CASSADÓ

Martes 10 de febrero a las 21 horas

Gaspar Cassadó

PROGRAMA:

Sonata en Re mayor Allegro giusto Andante cantabile Rondo (Allegreto)	BACH
Siete variaciones sobre un tema de Mozart	BEETHOVEN
Sonata en Fa mayor Op. 99 Allegro vivace Adagio affettuoso Allegro appassionato Allegro molto	BRAHMS

Intermedio

Sonata Op. 25 Nº 3, chelo solo No rápido y marcado Delicado, no rápido Despacio Rápido Marcado, no rápido	P. HINDEMITH
Elegía	G. FAURE
Requiebros	G. CASSADO

Al piano: MIGUEL GARCÍA MORA

GASPAR CASSADÓ, considerado como uno de los mejores exponentes de la famosa escuela de Pablo Casals, nació en Barcelona en 1897. Desde los cinco años, al ingresar a la Escuela de Música *Las Mercedes*, de la Ciudad Condal, demostró aptitudes privilegiadas. En 1907 se estableció en París, disfrutando beca otorgada por las autoridades de Barcelona. Llegó a ser el alumno predilecto de Pablo Casals. Después de la Primera Guerra Mundial, Cassadó empezó su brillante carrera con una gira por Europa y Sudamérica. En los años siguientes, durante sus giras por los cinco Continentes, ha sido aclamado como uno de los mejores chelistas del mundo. Ha tocado con las mejores orquestas bajo renombrados directores; su nombre ha figurado prominentemente en series de recitales por todo el mundo.

Muy activo también como compositor, Cassadó ha escrito obras importantes entre las que figuran: Dos Salmos para una sola voz, coro y orquesta; tres cuartetos para cuerdas, trío para pianos; varias sonatas para distintos instrumentos y numerosas transcripciones para el chelo. Ahora divide sus actividades entre la Clase de Maestros, de la cual es director, en la Academia Chigiana en Siena, Italia, fundada por el famoso patrocinador conde Guido Chigi-Saracini, y sus conciertos y recitales.

ZARA NELSOVA

Viernes 13 de febrero a las 21 horas

Zara Nelsova

PROGRAMA:

Sonata en La mayor — BOCCHERINI
- Adagio
- Allegro

Sonata para violonchelo solo Op. 8 — KODALY
- Allegro maestoso, ma appassionato
- Adagio
- Allegro molto vivace

Intermedio

Romance — SCRIABIN

Masques — PROKOFIEV

Variaciones sobre un tema rococó — TCHAIKOWSKI

Al piano: A. A. DEDUJIN

ZARA NELSOVA, canadiense por nacimiento, recibió de su abuelo, cantante ruso de ópera, y de su padre, flautista graduado del Conservatorio de Petrogrado, las primeras enseñanzas de música. Comenzó a tocar el chelo a los cuatro años. A temprana edad se trasladó a Londres para continuar sus estudios. Debutó en N. Y. en 1943. Fue aclamada en sus giras por Europa, Sud y Norteamérica. Conocida también ampliamente por sus grabaciones de los Concertos de Dvorak y Barber y el Schelomo de Bloch. Leopoldo Stokowsky ha dicho de ella: "*es una verdadera gran artista*".

MAURICE EISENBERG

Martes 17 de febrero a las 21 horas

Maurice Eisenberg

PROGRAMA:

Passacaille	LULLY
Adagio y Allegro, Op. 70	SCHUMANN
Suite en Do menor Nº V, chelo solo	BACH
Prelude - Fuegue	
Allemande	
Courante	
Sarabande	
Gavotte I y II	
Gigue	

Intermedio

Sonata Nº 2	MARTINU
Allegro	
Largo	
Allegro Commodo	
Sonata en Sol mayor	BREVAL
Allegro Assai	
Adagio Molto Cantabile	
Rondo (Allegro Grazioso)	

Al piano: MARÍA TERESA RODRÍGUEZ

ACLAMADO en todas partes del mundo por la profundidad y vigor de sus interpretaciones y por la maestría de su técnica, reveló su talento excepcional a la edad de 12 años. Muy joven, llamó la atención de Pablo Casals, quien lo invitó a España para que estudiase con él, como su único alumno. Desde su brillante debut en París, conquistó fama internacional envidiable como concertista y solista con las orquestas más famosas de los Estados Unidos, Inglaterra, Francia y otros países. Desde 1953 es director artístico del *International Cello Centre* en Londres, y director del Departamento de Chelo de la Longy School of Music, en Cambridge, Mass. Ha presentado Ciclos de Bach en Nueva York, Londres, Filadelfia, etc. Ha ofrecido recitales y sustentado conferencias en las más renombradas universidades de los Estados Unidos e Inglaterra. Su libro, *Cello Playing of Today*, con un prólogo de Pablo Casals, que trata de los problemas de la música y de la técnica para los estudiantes del chelo, es la más trascendental aportación a la escasa literatura del chelo en los últimos 25 años.

Eisenberg posee el don raro de inspirar a los demás por medio de sus ejecuciones y enseñanzas.

ADOLFO ODNOPOSOFF

Miércoles 18 de febrero a las 21 horas

Adolfo Odnoposoff

PROGRAMA:

Sonata en Mi mayor — VALENTINI
- Grave
- Allegro
- Gavota
- Allegro

Sonata en Mi menor, Op. 38 — BRAHMS
- Allegro non troppo
- Allegretto quasi minueto
- Allegro

Pampeana Nº 2 — GINASTERA
- Lento e rubato, allegro
- Lento ed essaltato
- Vivace

Intermedio

Piezas de Fantasía Op. 73 — SCHUMANN
- Dolce con espressione
- Vivo e leggero
- Allegro con Fuoco

Variaciones sobre un tema italiano — BRERO

Al piano: BERTHA HUBERMAN

NACIÓ en Buenos Aires, en 1917. Principió sus estudios del chelo a los 5 años, asombrando a sus maestros con su talento artístico excepcional. Se trasladó después a Europa en donde estudió con los eminentes maestros Feurmann, Griimmer y en la Escuela de Pablo Casals, en París, con Alexanian.

Ha colaborado como solista con directores como Kleiber, Busch, Castro, Szenkar y otros. Sólo en Iberoamérica ha dado más de 300 recitales. Uno de sus mayores privilegios ha sido el de presentar en primera audición en Iberoamérica, las obras más grandes para chelo.

En 1947 se presentó en el Town Hall de Nueva York, aclamado por los críticos y el público. Ha grabado para la RCA Víctor las 5 sonatas para chelo y piano de Beethoven.

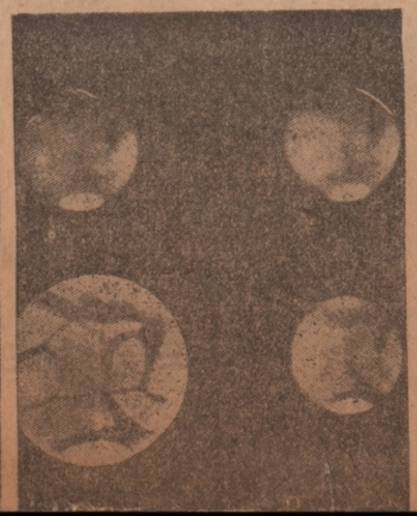
El desayuno sencillo y en un ambiente de intimidad, el día de la apertura del Primer Festival de Música "Pablo Casals" y Segundo Concurso Internacional de Violoncelo, en la ciudad de Xalapa. La cámara de EL UNIVERSAL captó ese momento. Vemos, al centro, al maestro; al frente el doctor Pasalafuua y, de espaldas, don Fernando Paseiro, representante personal del anfitrión, don Justo Fernández, quien recibió en su residencia de la ciudad de Xalapa, al ilustre músico y a su distinguida esposa.

En la gráfica, la señora de Casáls en compañía de la señora Leticia Montemayor, representante de la señora Eva Sámano de López Mateos, esposa del Presidente de la República, y de las señoras de Quirasco y de Lascuráin, esposas del gobernador de Veracruz y del presidente municipal de Xalapa.

AMENIDAD Y CULTURA

Datos para el Archivo

por CERON



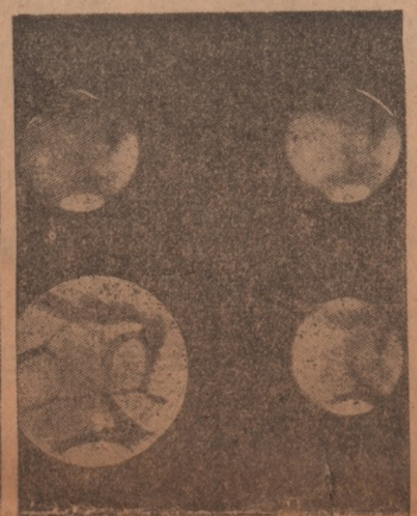
La señora Marta Casals, esposa del maestro Pablo Casals, y que también es una notable violoncelista, expresó, por conducto de EL UNIVERSAL, su gratitud

El desayuno sencillo y en un ambiente de intimidad, el día de la apertura del Primer Festival de Música "Pablo Casals" y Segundo Concurso Internacional de Violoncelo, en la ciudad de Xalapa. La cámara de EL UNIVERSAL captó ese momento. Vemos, al centro, al maestro; al frente el doctor Pasalafuua y, de espaldas, don Fernando Paseiro, representante personal del anfitrión, don Justo Fernández, quien recibió en su residencia de la ciudad de Xalapa, al ilustre músico y a su distinguida esposa.

AMENIDAD Y CULTURA

Datos para el Archivo

por CERON



Prisión de Moctezuma

LA descripción que nos ha llegado de Tenochitlán no puede ser sospechosa, supuesta la idoneidad y conformidad de los testigos presenciales que la hacen (Cortés, Bernal Díaz, Alonso de Ojeda, Andrés de Tapia, Alonso de Mata y el Conquistador Anónimo), y por ella nos consta la admiración que les causó hallar una ciudad tan grande, tan hermosa y tan poblada.

Pasadas estas atenciones, se ocupó Cortés en levantar un altar al verdadero Dios y encontrando en el palacio la señal de una puerta tapada, hízola abrir, hallando en aquella pieza el inmenso tesoro de Axayácatl, después de lo cual cayó en una grande inacción; mas temeroso de ser destruído por los mexicanos, pensó en apoderarse de la persona del Emperador, a fin de que le sirviese como rehén.

No hallaba pretexto alguno, pero invocó como tal la carta que le llevaron de Veracruz dos tlaxcaltecas, que recibió el 14 de noviembre, en la cual se refería un hecho de armas de funestas consecuencias. Fué el caso que resistiéndose los zempoaltecas a pagar el tributo prevalidos de su alianza con los castellanos, Cuahpopoca, jefe de las guarniciones de Nautla y Tochpan y señor de Coyohuacán, los amenazó con la fuerza, y como el capitán Juan de Escalante acudiera en socorro de los rebeldes con cuarenta infantes españoles, tres ballesteros, dos escopeteros, dos mil indios y dos cañones pequeños, trabóse un serio combate en el cual, aunque Cuauhpopoca fué vencido, costóles a sus adversarios caro el triunfo, pues tuvieron varios heridos, entre los que se contó el mismo Escalante, quien murió a los dos días; un caballo muerto y un español prisionero, el cual fué degollado y su cabeza presentada a Moctezuma en señal de que no eran inmortales: era la peor derrota.

Con tal noticia se presentó al Emperador el Capitán, acompañado de Alvarado, Sandoval, Velázquez de León, Avila y Lugo, y después de recibir los acostumbrados

Un Legado Raro

DURANTE cerca de sesenta y siete años, la Academia Francesa de Ciencias ha estado agobiada con el premio más extraño y molesto que pueda haber: un premio que es muy difícil de conceder.

Este raro premio data de 1889, cuando, al sentir que se acercaba su muerte, la señora Ana Emilia Clara Guzmán, viuda del acaudalado Marcos Guzmán, expresó su última voluntad e hizo su testamento en el Convento de la Esperanza, en Pau, Francia, adonde se había retirado a pasar sus últimos años.

La señora de Guzmán, que nació en La Habana en 1804, murió en el convento dos años después de haber testado. Pasó la última etapa de su vida en medio de la meditación y de las oraciones; pero a la vez que su pensamiento se dirigía al cielo, atravesaba la cortina azul del firmamento y exploraba el amplio y misterioso universo que la ciencia empezaba a describir como la morada de extraños mundos y de seres aún más extraños.

Cuando murió, en 1891, y se abrió el testamento, se encontró que contenía la siguiente cláusula:

"Dejo a la Academia de Ciencias del Instituto de Francia la cantidad de cien mil francos (en aquella época representaban veinte mil dólares) para fundar un premio que llevará el nombre de mi hijo, Pedro Guzmán. Este premio se otorgará, sin distinción de nacionalidad, al primer sabio que logre comunicarse con un mundo celeste y reciba una respuesta a dicha señal. Excluyo al planeta Marte..."

El contenido del testamento de la señora Guzmán fué comunicado a la Academia el 24 de agosto de 1891, dos meses después de la muerte de la rica viuda, y la Academia celebró una sesión con el objeto de examinar el legado, que en aquel entonces representaba una fortuna respetable. Sólo dos de los miembros votaron por que se aceptara el legado: los señores Duchatres y Fizeau. Los demás

Residencia de los Monstruos

CONTRASTE curioso. los peces ciegos conviven en las profundidades del mar con los ojos gigantescos. Los privados de la vista engullen grandes cantidades de fango, a fin de poder nutrirse de los restos y cadáveres de los miles y miles de seres que mueren y caen en forma de verdadero maná que permite su vida. El ciego engullir fango, determina que sus bocas sean de tamaño inmenso y sus estómagos descomunales y dilatables, a fin de poder aprovechar el escaso poder nutritivo de tan pobre alimento.

Los dotados de vista llevan ojos muy grandes de encorvadas córneas, de desarrollo extraordinario e inusitado. A esos órganos visuales deben su fisonomía extrañísima: caras de miopes con ojos saltones que parecen querer salirse de sus órbitas o escapar de los cuerpos contrahechos de sus poseedores. En esta tendencia se llega a extremos inconcebibles: existe un pez que lleva sus ojos en la punta de largos pedúnculos que el animal dirige a voluntad, en contrapuesto sentido, a fin de enfocar los objetos que a su paso encuentra. Tan extraño habitante de los mares parece que lleva en la cabeza dos largos brazos que terminan en las dos gruesas esferas de los ojos. Sus evoluciones y maniobras parecen responder a un extraño telégrafo de banderas.

¿Para qué ojos tan enormes en tan obscuras tinieblas? Precisamente por su insaciable sed de luz. Los lívidos destellos que suministran los propios pobladores de las aguas son impotentes para hacer funcionar los ojos de desarrollo normal; por ello el órgano visual se transforma en verdadero órgano de precisión capaz de ver con tan escasa luz.

Estos ojos, llamados telescópicos, tienen el aspecto de un par de gemelos de teatro que estuviesen colocados sobre la nariz del pez; unas veces hacia arriba y otras hacia adelante, permitiendo la visualidad en estas dos direcciones.

En la gráfica, la señora de Casáls en compañía de la señora Eva Sámano de López Mateos, esposa del Presi y de Lascuráin, esposas del gobernador de Ve

La señora Marta Casals, esposa del maestro Pablo Casals, y que también es una notable violoncelista, expresó, por conducto de EL UNIVERSAL, su gratitud al pueblo mexicano. En esta gráfica la vemos charlando amablemente con el maestro Rafael Fraga, enviado especial de "El Gran Diario de México".

señora Leticia Montemayor, representante de la sedente de la República, y de las señoras de Quirasco racruz y del presidente municipal de Xalapa.

Simpático gesto de afecto y de gran amistad. El maestro Casals y don Pedro Rendón se saludan sin palabras.

Prisión de Moctezuma

LA descripción que nos ha llegado de Tenochitlán no puede ser sospechosa, supuesta la idoneidad y conformidad de los testigos presenciales que la hacen (Cortés, Bernal Díaz, Alonso de Ojeda, Andrés de Tapia, Alonso de Mata y el Conquistador Anónimo), y por ella nos consta la admiración que les causó hallar una ciudad tan grande, tan hermosa y tan poblada.

Pasadas estas atenciones, se ocupó Cortés en levantar un altar al verdadero Dios y encontrando en el palacio la señal de una puerta tapada, hízola abrir, hallando en aquella pieza el inmenso tesoro de Axayácatl, después de lo cual cayó en una grande inacción; mas temeroso de ser destruído por los mexicanos, pensó en apoderarse de la persona del Emperador, a fin de que le sirviese como rehén.

No hallaba pretexto alguno, pero invocó como tal la carta que le llevaron de Veracruz dos tlaxcaltecas, que recibió el 14 de noviembre, en la cual se refería un hecho de armas de funestas consecuencias. Fué el caso que resistiéndose los zempoaltecas a pagar el tributo prevalidos de su alianza con los castellanos, Cuahpopoca, jefe de las guarniciones de Nautla y Tochpan y señor de Coyohuacán, los amenazó con la fuerza, y como el capitán Juan de Escalante acudiera en socorro de los rebeldes con cuarenta infantes españoles, tres ballesteros, dos escopeteros, dos mil indios y dos cañones pequeños, trabóse un serio combate en el cual, aunque Cuauhpopoca fué vencido, costóles a sus adversarios caro el triunfo, pues tuvieron varios heridos, entre los que se contó el mismo Escalante, quien murió a los dos días; un caballo muerto y un español prisionero, el cual fué degollado y su cabeza presentada a Moctezuma en señal de que no eran inmortales: era la peor derrota.

Con tal noticia se presentó al Emperador el Capitán, acompañado de Alvarado, Sandoval, Velázquez de León, Avila y Lugo, y después de recibir los acostumbrados y valiosos regales, le echó en cara su deslealtad, acusándolo de haber ordenado aquel suceso. Moctezuma palideció, declinando, pusilánime, toda la responsabilidad en el jefe que tal hecho cometió, dando completa satisfacción y ordenando luego que le llevasen presos a Cuauhpopoca y sus cómplices.

Mas como aquel suceso era sólo un pretexto, a pesar de todo insistió don Hernando en que debía el soberano pasar a su cuartel, donde le ofreció que gozaría de amplia libertad, y a pesar de que mucho se resistió el abatido aztecatl, cedió al fin, intimidado por las señales de impaciencia que dió Velázquez de León y por las palabras amenazadoras que doña Marina le comunicó.

Pasó, en consecuencia, al edificio que ocupaba el ejército invasor, mandando que todos los súbditos depusieran la actitud hostil que comenzaban a tomar, pues por su voluntad había dado aquel paso que le había sugerido Huitzilopochtli.

"Repetidas veces—dice el más notable de nuestros historiadores contemporáneos—, por medio de los embajadores prometióle Cortés pagarle sus favores con buenas obras; con creces le cumplió la palabra. Si como hombre y caballero, hubiera faltado en sus tratos con un europeo, don Hernando se hubiera avergonzado de sí propio; pero se trataba de un idólatra, de un bárbaro, de un indio, y tanta superchería la aceptaba como agudeza del ingenio. La prisión de Moctezuma, como rasgo de audacia, asombra; como hecho pérfido, irrita".

SIGUE EN LA PAGINA OCHO

Un Legado Raro

DURANTE cerca de sesenta y siete años, la Academia Francesa de Ciencias ha estado agobiada con el premio más extraño y molesto que pueda haber: un premio que es muy difícil de conceder.

Este raro premio data de 1889, cuando, al sentir que se acercaba su muerte, la señora Ana Emilia Clara Guzmán, viuda del acaudalado Marcos Guzmán, expresó su última voluntad e hizo su testamento en el Convento de la Esperanza, en Pau, Francia, adonde se había retirado a pasar sus últimos años.

La señora de Guzmán, que nació en La Habana en 1804, murió en el convento dos años después de haber testado. Pasó la última etapa de su vida en medio de la meditación y de las oraciones; pero a la vez que su pensamiento se dirigía al cielo, atravesaba la cortina azul del firmamento y exploraba el amplio y misterioso universo que la ciencia empezaba a describir como la morada de extraños mundos y de seres aún más extraños.

Cuando murió, en 1891, y se abrió el testamento, se encontró que contenía la siguiente cláusula:

"Dejo a la Academia de Ciencias del Instituto de Francia la cantidad de cien mil francos (en aquella época representaban veinte mil dólares) para fundar un premio que llevará el nombre de mi hijo, Pedro Guzmán. Este premio se otorgará, sin distinción de nacionalidad, al primer sabio que logre comunicarse con un mundo celeste y reciba una respuesta a dicha señal. Excluyo al planeta Marte..."

El contenido del testamento de la señora Guzmán fué comunicado a la Academia el 24 de agosto de 1891, dos meses después de la muerte de la rica viuda, y la Academia celebró una sesión con el objeto de examinar el legado, que en aquel entonces representaba una fortuna respetable. Sólo dos de los miembros votaron por que se aceptara el legado: los señores Duchatres y Fizeau. Los demás lo rechazaron desde la primera votación, como fantástico y absurdo.

Los que se oponían a que se aceptara argumentaban que, al asumir la responsabilidad de dicho premio, la venerable Academia se expondría a hacer el ridículo ante el mundo. "El Premio Guzmán—decían—, bien podrá no otorgarse jamás y la Academia quedará gravada con una obligación cuyo cumplimiento sería imposible y con una beca inasequible". El legado era una ofensa a las sanas, conservadoras y venerables tradiciones de la Academia.

Estos argumentos bastaron para convencer a los partidarios de la aceptación; pero el argumento final—el último e inexplicable prejuicio de la señora Guzmán en contra del planeta Marte—fué el factor decisivo.

En aquel tiempo, la ciencia había estado flirteando con la teoría según la cual hay habitantes en Marte y se podría establecer alguna comunicación con ellos. Las investigaciones acerca de Marte ofrecían un campo más fértil que cualquier otro planeta, y eso de que la señora Guzmán hubiera excluído precisamente a Marte parecía a los miembros de la Academia una condición que hacía el legado menos aceptable aún.

SIGUE EN LA PAGINA OCHO

Residencia de los Monstruos

CONTRASTE curioso. los peces ciegos conviven en las profundidades del mar con los ojos gigantescos.

Los privados de la vista engullen grandes cantidades de fango, a fin de poder nutrirse de los restos y cadáveres de los miles y miles de seres que mueren y caen en forma de verdadero maná que permite su vida. El ciego engullir fango, determina que sus bocas sean de tamaño inmenso y sus estómagos descomunales y dilatables, a fin de poder aprovechar el escaso poder nutritivo de tan pobre alimento.

Los dotados de vista llevan ojos muy grandes de encorvadas córneas, de desarrollo extraordinario e inusitado. A esos órganos visuales deben su fisonomía extrañísima: caras de miopes con ojos saltones que parecen querer salirse de sus órbitas o escapar de los cuerpos contrahechos de sus poseedores. En esta tendencia se llega a extremos inconcebibles: existe un pez que lleva sus ojos en la punta de largos pedúnculos que el animal dirige a voluntad, en contrapuesto sentido, a fin de enfocar los objetos que a su paso encuentra. Tan extraño habitante de los mares parece que lleva en la cabeza dos largos brazos que terminan en las dos gruesas esferas de los ojos. Sus evoluciones y maniobras parecen responder a un extraño telégrafo de banderas.

¿Para qué ojos tan enormes en tan obscuras tinieblas? Precisamente por su insaciable sed de luz. Los lívidos destellos que suministran los propios pobladores de las aguas son impotentes para hacer funcionar los ojos de desarrollo normal; por ello el órgano visual se transforma en verdadero órgano de precisión capaz de ver con tan escasa luz.

Estos ojos, llamados telescópicos, tienen el aspecto de un par de gemelos de teatro que estuviesen colocados sobre la nariz del pez; unas veces hacia arriba y otras hacia adelante, permitiendo la visualidad en estas dos direcciones.

¿Y qué diremos del esplendor de la fosforescencia de tales moluscos? Nada comparable a tan interesante espectáculo. No es de extrañar el vigor y el colorido que adquieren las descripciones de los naturalistas que han podido gozar de tan singular espectáculo. Verany, en 1830, fué el primero que, en Niza, contempló esta maravilla de los mares en un cefalópodo del Mediterráneo, de más de un metro de longitud. Veamos lo que dice observador tan afortunado:

"Un pescador me llamó la atención sobre tan curioso animal aprisionado en sus redes; hice que le trasladasen cuidadosamente a un gran recipiente lleno de agua de mar. En este momento gocé del espléndido espectáculo de los miles de puntos luminosos que adornan el cuerpo, de por sí extraño, de este curioso cefalópolo de forma extraordinaria. Sus claros destellos tomaban el brillo y el tono suave del zafiro o el opalino del topacio. Otras veces estos dos matices confundían armoniosamente sus rayos magníficos; durante la noche los puntos luminosos proyectaban una extraña fosforescencia, fenómeno que hace de estos moluscos una de las más hermosas producciones de la Naturaleza".

¿Cuál es el secreto de estas maravillas de luz? El profesor Jubin ha encontrado la respuesta al estudiar con todo detenimiento los órganos fosforescentes de estos moluscos. No son más que diminutas linternas, ovoideas, con un tejido productor de luz situado en su interior, asombro de estructuras microscópicas, que no

SIGUE EN LA PAGINA OCHO

La señora Marta Casals, esposa del maestro Pablo Casals, y que también es una notable violoncelista, expresó, por conducto de EL UNIVERSAL, su gratitud al pueblo mexicano. En esta gráfica la vemos charlando amablemente con el maestro Rafael Fraga, enviado especial de "El Gran Diario de México".

Simpático gesto de afecto y de gran amistad. El maestro Casals y don Pedro Rendón se saludan sin palabras.

El mejor mensaje de cariño y gratitud hácia el pueblo mexicano, lo envió el maestro Pablo Casals usando el lenguaje universal, en esta escena sin formulismo alguno. Su esposa, que aparece a su izquierda, lo escucha con atención.

Entró ayer en su Etapa Definitiva el Concurso. Eliminaron 9; Quedan 10

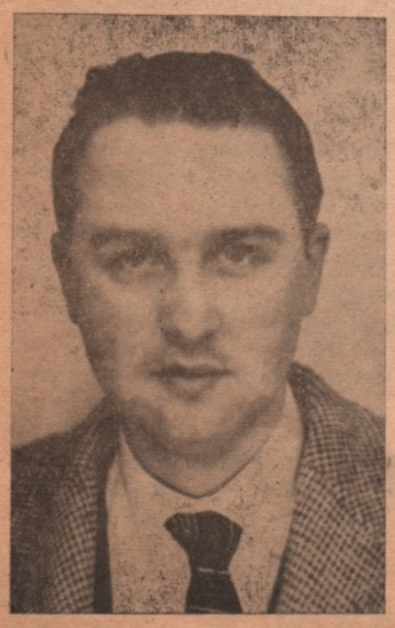
Entró ayer en su última fase el II Concurso Internacional de Violonchelo.

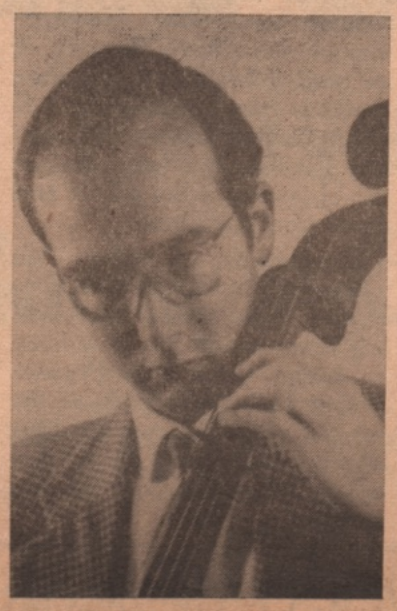
9 Concursantes quedaron eliminados.

10 Continuaron.

De Francia permanecieron los dos: Gilbert Zanlonghi y Aleth LAMASSE. Dos de Estados Unidos, Hampton Bonnie y Howard Arthur, los dos checos, Alexander Vectomov, y Josef Chuchro; de Alemania Georg Donderer; de Suiza Rama Jucker; de Holanda Anner Bijlsma y nuestro mexicano Luis García Renart.

La obra que tuvieron que interpretar todos fue la Sonata de La Menor "Arpeggione" de Schubert y a selección de los concursantes un concierto, de Haydn, de G. Ph. E. Bach, de Schumann de Dvorak y de Elgar. Gilbert Zanlonghi, Aleth LAMASSE García Renart y Anner Bijlsma escogieron a Schumann; Vectomov, y Jucker Rama, a Haydn; Arthur Howard, Hampton Bonnie y Josef Chuchro a Dvorak.





Oyendo un Concierto

Por F. Manrique

Es la ávida, vieja Hélade, surgida de la mar (¡Thálatta, thálatta¡) Danza al desnudo, con ritmo en oro suave y juventud. Gymnopoedia.

Alumno de cincuenta años de la Schola Cantorum. No logra liberarse del impresionismo, en el coro de risas por nota "Piezas en forma de pera" "Verdaderos preludios flácidos para un perro" lo atestiguan. Y ahora estas dos con dedicatoria para piano, de los que Debussy hace una Grecia turbia, cálida y amorfamente plástica. Es una diáspora melódica y estática, pero fecunda.

Remate con soberbia ignorancia del contrapunto y la fuga.

Allegro-lento-allegro. Tríptico, dístico en verdad. Música jadeante —síncopa literaria y cordial— hasta enronquecer, ganando profundidad en el corno que resulta muy expresivo. La viola, bueno, la viola es el corno de cuerda. Siguen las cuerdas, como hacia las Islas Marías. Ritmo y melodía asidos. Oboé, voz de la flora agitada por el viento (flauta), con fondo de bongorismos (violines). Calderón y vuelve al allegro.

Danza como el tonel de las Danaides. Asociación por contraste o semejanza. Música simbiótica. Exodo de la introducción a la apoteosis atea. Contradicción, contraste y ya.

Algo de Chávez, de Carlos Chávez el nuestro.

Don Quijote adolesciendo de amor socrático. Novo, el Salvador, al quite en pos de las ovejas, malgré tout. Toccata.

Cabezas de periódicos: "Schostakovith es fundamentalmente un compositos soviético". "La producción de Schostakovitch revela una vergonzosa decadencia burguesa". "Demasiado formalista es la música de Schostakovitche". "Schostakovitche se reconcilia con las altas autoridades del gobierno ruso". "Schostakovitch es el compositor representativo del régimen soviético". "Schostakovitch la música Schostako no puede Schosta existir Schos sin bases Sch políticas. . ."

Estilo melódico, polifónico que barniza los giros y motivos folklóricos, naturalmente rusos. Bostezos, fracs y amplias polleras difunden sus respectivos tufos. Ah, y aplausos.

Personajes de la Cultura de Puebla Vinieron a Saludar al Maestro Pablo Casals

En días pasados estuvo en esta ciudad una comisión proveniente de Puebla con el fin de presentar sus saludos a nuestro ilustre huésped Pablo Casals. La integraban Fausto de Andrés y Aguirre, Director del Conservatorio de Música y Declamación: Gabriel Herrera González, Director de Educación del Estado, Alberto Mendoza, Director de Educación Estética y el Sr. Juan R. Fuentes, director de la Academia de Bellas Artes. Los acompañaba el Sr. Alvaro Soriano y Bueno, representante del Presidente Municipal de Puebla, que ha venido estando presenciando todo el programa del Concurso y Festival.

La comisión tenía también el objeto de invitar al maestro Pablo Casals a visitar a Puebla. El Maestro Casals por razones de fuerza mayor declinó la invitación y la agradeció.

English Section

By Linni N. de Vries

Obviously you reacted to National Symphony judging by the applause. "Sensemaya" by Silvestre Revueltas is inspired by the music of the Mayas, one of Mexico's oldest cultures on the Gulf Coast. The songs by him were Indian songs, and well done by Margarita González. "Sinfonía India" has an Indian influence while Huapango has a bit of the influence of Colonial History. As we have said before, there is little abstraction in the arts in Mexico. The dance reflects Mexican history, the works of art seen at "Los Petules" reflect the vitaly and upward surge in Mexican history. Last night you heard it in Music. Spaniards reflecting the culture of Spain in the early 16th century .entered Mexico. Spain at that time had expelled it's most cultured peoples, the Moors and the Sephardic Jaws. For hundreds of years, Spaniards controlled Mexico. That in one group of Spaniards. Last night in the orchestra, you had representatives of another group of Spaniards, who were given refuge in Mexico by the Geovernment. About 1940, approximately 15,000 Spaniards men, women, children were given hospitality by Mexico. They had fought for their legitmate government, the Republic of Spain. They had striven to overthrow feudalism and had written and put into effect a fine democratic constitution. They lost their country to Franco. Mexico fained teachers, muscians, physicians such as some of the musicinas you heard last nigth. In the chamber music group, you heard some of their children, born in Mexico. PABLO Casals is one of them and amply represents Spain of the Re public. The world is his home excepting for Franco Spain.

On Tuesday evening, you will hear 5 pieces for violin and orchestra, by Simon Tapia Colmann. When you hear this think of him as one of the refugees who received Mexican Hospitality. He fought at the front agains the Moors, the Germans the Italians and the rest of Franco's army. Of 2,000 men on the front he was one of the 12 to survive. He survived. Mexico gave him a home. He gives Mexico his music. If you are interested in a reading list on Mexico, we would be glad to give you the one that is used by the Summer School students. It begins with some precortesian history and goes on today. Mexico has sufered almost unbelieveably to be what she is today and what she may become. It is enriching to learn some of the history of Mexico¡

If you don't have time to read a great deal on Mexican history, we would like to suggest a magazine, written in English, caled "Mexico This Month", which we consider the best magazine published in English about Mexico.

Monday evening, about 5 P. M. at the City Hall there will be a conference relating to Pablo Casals. Films will be shown about his visit to the United Nations. If you missed the theater spectacle on Sunday, it will be done again 7 P. M. on Monday evening, in the stadium of the University. In time all our schools and colleges of the University less the Museum will be near the Stadium.

Have you visited nearby Coatepec? At the foot of the stairs in the main park, where you find our delightful fish acquarium, you can pick up a bus for Coatepec. The drive is only about 15 minutes and you will see coffee trees on each side of the raod.

This is Xalapa

When the berries are red, they are ready for picking. Coatepec is famous for it's orchids and it's coffee. If you are interested in knowing more about the processing of coffee, it's tasting, where and how it is shipped, drop by the Exportadores del Café on Avi la Camacho no. 65. There are English speaking people in the office. If you are there, be sure and drop in to see our excellent Industrial Fine Arts School, next door. However classes don't begin for any of us until Febrary. At this time students are registering. If Prof. Casillas is there, he speaks English and can explain the objetives of the school and show you the plant.

Incidentally, a good fish restaurant is the PAPALOAPAN. It is named after the big River which has now been controley by a Gov.tProject. If they have MOJARA on the menu try it. It'tastes some thing like a brook trout. Enjoy Xalapa. We apologize for our weather¡

La Sra. López Mateos y Otras Personalidades Honran a Xalapa con su Presencia

Con la presencia en Xalapa de distinguidas personalidades de todos los medios prominentes de México, el Festival y el Concurso cobra su mayor relieve.

La Sra. Eva Sámano de López Mateos, su hijita López Sámano, Don Antonio Martínez Báez, presidente del Patronato Nacional, don Antonio Ruiz Galindo, Don Carlos Prieto, Gerente de la Fundidora de Monterrey, don Agustín Lagorreta, gerente del Banco Nacional de México, don Luis Belauzarán, han venido a Xalapa a saludar al maestro don Pablo Casals. En honor de ellos fue ofrecida una gran recepción que se llevó a cabo expléndidamente en la casa del Sr. Justo Fernández, anfitrión de don Pablo Casals el día 24 por la tarde.

Muchos artistas de relieve internacional como son Fernando Puig, la Chacha Aguilar, Jesús Silva, Luis Marín ofrecieron interpretaciones que fueron muy aclamadas.

En la reunión estaban presentes también conocidas gentes conectadas con el arte musical: Jiménez Mavarak, Tatanacho, etc

El Coro Universitario Actuó Especialmente para el Maestro y su Señora Esposa

El Coro de la Universidad Veracruzana, cuyo director es el maestro Jesús Núñez Alvarado estuvo en la casa de Don Pablo Casals para ofrecerle una audición privada.

Le ofrecieron las mismas interpretaciones con las que se presentaron en su actuación pública anterior: obra polifónica del siglo veinte y obra folklórica.

El maestro los oyó entusiasmado. Se paró de su asiento y bajó a felicitarlos. Muy bien les dijo. Los felicito. Le voy a mandar, prometió el maestro Núñez, unos volúmenes. Además tres o cuatro cosas mías. . . El Rosario oficial de Monserrat. . . Uds. tocan acompañados de órgano" Estaba presente el Rector de la Universidad, Dr. Gonzalo Aguirre Beltrán, para quien tuvo palabras de agradecimiento. Insistió el Maestro Casals: Hay una "Salve Monserrativa" muy bonita. Debe tener repertorio gregoriano. . . Cantan Uds. de vez en cuando en la Iglesia? . . . luego valiosos consejos. Para finalizar dijo el maestro: "México lo tiene todo: Uds. cantan muy bien la cosa polifónica. . .Es bueno que yo conozca lo que se hace en México. . "He oído a la O. S. X., la de México, el Coro de Madrigalistas, el Coro de la Universidad" El Mtro. Núñez y el Dr. Gonzalo Aguirre Beltrán se despiden de Don Pablo. Posteriormente presenció una actuación de bailables jarochos.

XEXB en el Aire con la Reseña del Concurso y del Festival

La única radiodifusora local que ha estado llevando al aire una reseña inmediata de los acontecimientos programados para el II Concurso internacional de Violonchelo y I Festival de Música Pablo Casals, es XEXB, Radio Universidad.

Con su equipo técnico y trasmisor, XEXB estuvo en la llegada del Maestro Casals, en la recepción oficial que se le tributó, en la apertura del Concurso y en todos los demás actos culturales que están realizándose.

El propósito de no dejar a los miles de radioescuchas que no pueden presenciar personalmente estos eventos trascendentales en la evolución cultural de Xalapa, ha hecho a a esta modesta emisora universitaria superarse milagrosamente contando, como es manifiesto, con deficientes medios técnicos, pero con un indudable entusiasmo de parte de su personal.

Merecen destacarse por su movilización en el servicio de los controles remotos el director de esta emisosa universitaria y sus locutores.

"CIUDAD"

Un Documento Diario del II Concurso Internacional de Violoncello y I Festival de Música PABLO CASALS.

Número 10

Director, L. Chávez Zenteno.-- **Jefe de Información.**-- Luis Martínez Tirado.-- **Jefe de Redacción**, N. Guzmán Castillo.-- **Cronista del Concurso**, Luis Fernández de Castro.-- **Sección Inglesa**, Linni de Vries.-- **Servicio Fotográfico**, Humberto Pérez.-- **Publicidad**, Oros.-- **Dirección**, Pasajes Tanos, altos 9.-- Tels. de Oficina 20-22 de Talleres 29-86.

Xalapa, Ver., 27 de enero de 1959

SEARS ROEBUCK DE MEXICO, S. A.

Celebra su Liquidación Pre-Inventario del 16 al 28 de Enero de 1959 y le Ofrece GRANDES REBAJAS en todos sus Departamentos

Recuerde: Sólo el 10% en sus Compras Mayores. A Crédito Grandes Facilidades de Pago.

Enríquez 11 *Xalapa, Ver.*

Gran Exposición Pictórica Abre la Universidad

En dos grandes salones de las oficinas centrales de la Universidad Veracruzana (Juárez 23) se abrió al público ayer una gran exposición pictórica.

Todos los cuadros allí expuestos son obra de los alumnos de la Escuela de Artes Plástiras, dependiente de la Facultad de Bellas Artes de la U. V.

La dirección de la escuela está a cargo del eminente pintor Ramón Alba de la Canal.

Esta exposición fue preparada cuidadosamente para presentarla a los visitantes que con motivo del segundo Concurso Internacional de Violonchelo y primer Festival de Música Pablo Casals está realizándose.

CASALS:

Dijo: Me impresiona profundamente su actuación. Le voy a a mandar tres o cuatro cosas mías para el Coro...México lo tiene todo... Cantan muy bien la cosa polifónica...Es bueno que yo conozca lo que se hace en México...

¡MAESTRO! Exclamaron Cassadó y Villa-Lobos al Saludar al Genio Pablo Casals

La Sra. López Mateos y Otras Personalidades Honran a Xalapa con su Presencia

Frases de Estímulo y Reconocimiento para el Coro de la Universidad

Quedan: 2 de Francia, 2 de EE. UU., 2 de Checoeslovaquia, 1 de Alemania, uno de Suiza, 1 de Holanda y 1 Mexicano

In English Section

An American Will Discribe About his Impressions: in folowing Edition

Cuatro REPRESENTANTES DE LA CULTURA POBLANA SALUDAN AL MAESTRO

CIUDAD

Un Documento Diario del II Concurso Internacional de Violonchelo y I Festival de Música "Pablo Casals"

Abrió la Universidad la más Completa Exposición Pictórica de sus Alumnos

CRONICA DEL CONCURSO

Surgen Verdaderas Promesas de la Presente Justa Violonchelística

Por Luis Fernández de Castro

Crónica de la actuación. En la documentación del Concurso, quedará escrita la calificación que los participantes alcanzaron; en la mente del numeroso y atento auditorio que materialmente llenó la Sala, sólo quedará una impresión acerca de cada uno de ellos. Quisiéramos tratar de hacer una glosa somera de nuestras impresiones, es decir, de lo que no es propiamente parte del Concurso, sino para el auditorio, la mejor consecuencia de un concurso: el placer encantador que representa lo mucho que de concierto de cámara ha tenido como deliciosa característica, este interesante evento:

No. 1 Olga Zilboorg (Estados Unidos). Bajó desgraciadamente en su actuación con respecto a la primera vez.

No. 2 Anner Bijlsma (Holanda). Pureza de sonido y seriedad en su interpretación.

No. 3 Aleth LAMASSE. Francia). Nos entregó un Pezzo Capriccioso de Thaikowsky, pleno de expresividad, apasionada y poética.

No. 4 Gerhard Mantel (Alemania) Nos sigue pareciendo Mantel un joven con gran porvenir violoncellístico, por sus facultades y temperamento; ojalá que en un futuro cercano, se decida este joven artista a desplegar en sus ejecuciones, una interpretación más intensa, factor indispensable en toda actuación.

No. 5 Rama Jucker (Suiza) Su actuación fue correcta.

No. 6 Michael Rudiakoff (Israel). Podemos adivinar en Michael Rudiakoff, uno de los magníficos prospectos del futuro; posee indudables virtudes musicales, y llega —por momentos— a impresionar hondamente a quien le escucha. Su juventud lo coloca en una posición de inmadurez, que esperamos pueda superar en breve, gracias a su talento; tenemos que detenernos por ahora, en la apreciación de un peligroso defecto de consecuencias fatales en cualquier concurso musical: Rudiakoff tiene la tendencia a correr (musicalmente hablando), y cuando se sufre el vértigo de la velocidad, se expone uno a serios percances. Creemos que Michael podrá —con meditación y estudio—, vencer en pocos años esta tendencia.

No. 7 Takeichiro Hirai. (Japón) Quienes escuchamos al joven japonés la primera ocasión, inseguro y nervioso, experimentamos una grata sorpresa al apreciar —en la segunda prueba—, en él, grandes aptitudes interpretativas y, sobre todo, una clara comprensión de la música occidental. Su Beethoven tuvo por momentos, perfiles germánicos; su sonido fue claro y no exento de brillantez; su fraseo fue cuidadoso. Lamentamos que el joven Hirai no haya alcanzado la puntuación aprobatoria, pero esto nos parece natural en vista del alto nivel acusado por sus compañeros. Pero esto no debe preocuparle, pues debe comprender que una carrera musical se realiza paso a paso, y nunca en forma vertiginosa. "Quien va piano, va lontano" dicen los italianos, y Takeichiro llegará, si persevera.

No. 8 Gilbert Zanlonghi (Francia). La característica esencial de Zanlonghi, es la elegancia de sus ataques y la aristocracia de su expresión musical; su fraseo es —diríamos—, enfático. En lo personal, no somos partidarios del estilo francés de intepretar Beethoven; admiramos en cambio, a los músicos franceses que cuando interpretan al Divino Sordo de Bonn, tratan de saturarse en su ejecución, de la psicología sajona. Con sus reconocidos méritos, Zanlonghi nos encantaría tocando Mozart, Boccherini, y en general, la música barroca.

No. 9 Apolonio Arias Luna (México). Cayó uno de nuestros mexicanos ante el empuje de sus compañeros de justa. No era para menos: Apolonio tiene aptitudes musicales, pero tocó con extrema timidez y sin relieve. Sólo el estudio y la perseverancia, forman grandes artistas: Apolonio está apenas en los umbrales de la fase decisiva de su carrera; ésta debe ser una valiosa experiencia, ojalá que se pa aprovecharla debidamente. Estamos seguros de la personal simpatía que todos los miembros del Jurado han sentido hacia todos y cada uno de los concursantes, Apolonio no fue una excepción, pero su participación en el Concurso resultó —a nuestro juicio,— al mismo tiempo, prematura y benéfica para su desenvolvimiento en la vida del arte.

No. 10 Jorge Román (Chile). Se retiró.

No. 11 Claude Kenneson (Estados Unidos) Kenneson mejorá sensiblemente, con respecto a su primera intervención, pero no lo suficiente como para alcanzar una calificación aprobatoria, pero creemos que posee la suficiente conciencia artística, para comprender que sus metas inmediatas, son un cuidadoso estudio una afinación y revisión de sus fundamentos musicales.

No. 12 Georg Donderer (Alemania) Nos entregó una de las buenas versiones de Beethoven de la Sesión. Posee méritos muy considerables. Su Tchaikowsky fue cuidadoso pero nos habría gustado más expresivo.

No. 13 Bonnie Hampton (Estados Unidos) La señorita Hampton constituyó en esta Sesión, una sorpresa gratísima tocando un Beethoven intenso emotivo y todo esto, sin alejarse de las normas del clasicismo.

No. 14 Carol Sansom (Gran Bretaña) Es indudable que los nervios traicionaron gravemente, a esta joven artista con aptitudes. Desde esta columna nos permitimos hacerle una respetuosa sugerencia: trate de tocar mucho en público; sólo el contacto intenso con el auditorio, forja al concertista; aprenda usted, joven artista, a dominar sus emociones y a entregar su talento, su EMOCION ARTISTA, "su mensaje estético", a quienes la escuchen: esa es la misión del artista en el concierto.

No. 15 Josef Chuchro (Checoslovaquia) Fue cuidadoso hasta el extremo; casi científico. Cada nota, cada acento, cada movimiento de arco, daba la impresión de estar medido y pensado y obedeciendo a una intención preconbida. Poquísimas fallas técnicas deben haberse anotado en su ejecución. Pero a nosotros, desde nuestro asiento de espectadores, que por fortuna no tenemos la misión de calificar a nadie, sino el maravilloso placer de gozar con la música de todos, nos gustaría un Chuchro más espontáneo aunque ya no fuera tan perfecto; porque "el arte que abandona los terrenos del sentimiento para convertirse en acción cerebral únicamente, corre el peligro de perder su naturaleza innata", así o en parecidos términos se expresó el maestro Casals, una ocasión en que nos hablaba acerca de sus conceptos de Arte. Nosotros compartimos con entusiamo este criterio.

No. 16 Arthur Howard (Estados Unidos) Hizo una interpretación cuidadosa, aunque estuvo un poco nervioso y presentó cierta tendencia a correr, que afortunadamente logró controlar.

No. 17 Alexander Voctomov (Checoslovaquia). Muy cuidadoso en Beethoven en todos los detalles. Su sonido es hermosísimo; su Tchaikowsky fue melodioso y musical; la parte de esta obra que nos atreveríamos a determinar como un divertimento o episodio central, (pasajes filigranescos), lo tocó con alarde y gala de buena técnica.

No. 18 Luis García Renart (México) Recibimos una halagadora sorpresa cuando supimos que México continúa representado en este Concurso, a través del joven Luis García Renart.

No. 19 Augusto Hernández (Guatemala) Al escuchar al joven representante de la hermana República de Gautemala, no pudimos menos que evocar el problema, ya subrayado, de la carencia de una buena escuela violoncellística allende nuestras fronteras del Sur. Augusto Hernández, es prácticamente un autodidacta, y vistas las cosas desde ese ángulo, tenemos que rendir homenaje al esfuerzo y empeño que un hombre joven que aspira a elevar su espíritu y su cultura tan dignamente; sin embargo, y con plena justificación, en un concurso lo único cuenta, es el resultado objetivo, y en tales circunstancias, habría sido totalmente imposible para el Jurado otorgar una decisión diferente. Estamos seguros de que el joven Hernández está consciente de tal situación, y esta experiencia, lejos de desanimarlo, debe ser un acicáte, un aliciente para que busque, con el tesón y fe que aquí ha demostrado, una adecuada solución pedagógica a su problema. Como tantos otros hombres esforzados, él también puede llegar algún día a su ansiada meta. Ama la música, ama el violoncelo, y esto es lo importante. Mañana como hoy, encontrará en MEXICO, manos que estrechen la suya, sus compañeros y amigos que aquí deja estamos seguros, esperarán gustosos su progreso.

¡Maestro! Exclamaron Cassadó y Villa-Lobos al ver a Casals

Al finalizar la actuación del Coro de la Universidad, a las seis y media de la tarde del domingo, llegan a la casa de Don Pablo dos de los miembros del Jurado: Gaspar Cassadó de España y Heitor Villa-Lobos, de Brasil.

El Maestro Casals estaba sentado en el primer descanso de la escalera que lo conduce al piso de su recámara, en unión de su señora esposa y de los familiares de su apoderado Don José García Borrás, ya finalizada la audición privada del Coro Universitario.

Se abre la puerta y entran Heittor Villa-Lobos y Gaspar Cassadó, un tanto cansados del viaje.

Tan pronto como ven a Don Pablo exclaman:

¡Maestro¡ y suben a darle un abrazo.

¡Formidable! Fue la contestación de Dn. Pablo; "Los esperábamos" reflejando alegría en sus ojos y cierta nerviosidad en sus palabras.

Impresora Moderna

Julia E. C. Vda. de Corrales

TRABAJOS DE CALIDAD

Para dar Mejor Servicio hemos Adquirido lo más Moderno en Maquinaria Tipográfica. - - - -

Juárez Núm. 5-A **Teléfono 37-64**

XALAPA, VER.

The New York Times

SUNDAY, APRIL 19, 1959

THE WORLD OF MUSIC: 'CELLISTS

By ROSS PARMENTER

BECAUSE it only attracted nineteen entrants the international 'cello competition for the Casals prize in Mexico last January was somewhat of a frost as a contest. However, José Garcia Borras, the wealthy business man who put up a lot of the money, is not discouraged. He loves the 'cello and, because Gaspar Cassadó, Maurice Eisenberg, Andres Navarra, Zara Nelsova, Adolfo Odnoposoff, Mstislav Rostropovich and Milos Sadlo were drawn to Mexico to serve as judges, there was a lot of 'cello talent around to play 'cello music.

The seven named gave solo recitals. They also appeared as soloists in three orchestra programs, and they joined the nineteen contestants and twenty-four Mexican 'cellists to form a mass 'cello orchestra led by Señor Casals.

Now Señor Garcia is planning even bigger things for the future. The next contest for the Casals prize will be in Puerto Rico in 1961. The Asociación International de Violoncello Pablo Casals, which Señor Garcia founded at Xalapa, Mexico, during this year's contest, will run a six-week course, starting in Dec. 7, to coach entrants for that contest, and the last week of the course will coincide with a huge festival in Mérida in January, 1960.

Mexico Readies Itself For 1961 Competition In Puerto Rico

Mérida is the capital of Yucatan, which, because of its extensive Mayan ruins, is one of Mexico's most interesting states. The ruins at Chiché Itzá or Uxmal will be used as backdrops for spectacles and there will be many events in Mérida. It is hoped that one of them will be the première of "The Manger," an oratorio by Señor Casals. There will be symphonic concerts, programs by choral groups from all over Latin America and a folklore festival with dance groups from twenty-one Pan-American nations.

The seven 'cellists who were jurors at Xalapa will be on the faculty of the 'cello course, which begins in December. They will be joined by five more famous 'cellists, with Señor Casals himself being an instructor during the final week.

The student body will be limited to 100 'cellists between 16 and 35 years of age. They will have to scrape together their own transportation costs, but the $250 needed for tuition, but the association will pay their expenses while in Mexico.

Rama Jucker of Switzerland, Anner Bijlama of the Netherlands and Josef Chuchro were declared the joint winners of the contest in Xalapa. The two United States entrants were Arthur Howard and Bonnie J. Hampton. Mr. Howard was one of three in the third prize group and Miss Hampton won an honorable mention.

GENEROSITY: The National Music League did not have to wait long for the extra $750 it needed to finance the interchange it had worked out between Anton Kuerti, United States pianist, and Ryszard Bakst, pianist from Poland. Sol Hurok read about the matter in last Sunday's column and the next day the concert manager picked up the phone and asked for Alfred A. Rossin, the league's managing director. To Mr. Rossin's delighted surprise, Mr. Hurok said he was sending over a check for the whole amount.

AMERICANS: An opera program of Ronald Nelson's, "The Birthday of the Infanta" and Martin Mailman's "The Hunt-